بسم الله الرحمن الرحيم

Leçon 16

Dans cette leçon, nous allons voir :

1. يُرِيْدُ

Le verbe يُرِيْدُ « Il veut » avec le إِسْنَاد avec tous les pronoms :

مَاذَا تُرِيْدُ يا بِلالُ ؟

Que veux-tu, cher Bilal ?

أُرِيْدُ مَاءً

Je veux de l'eau.

مَاذَا تُرِيْدُوْنَ يا إِخْوانُ ؟

Que voulez-vous, chers frères ?

نُرِيْدُ أَقْلَامًا

Nous voulons des stylos.

مَاذَا تُرِيْدِيْنَ يَا لَيْلَى ؟

Que veux-tu chère Laïla ?

Notons que la première lettre marquant le مُضَارِع, les lettres ن, أ, ت, ي, portent une ضَمَّة.

C'est le cas lorsque le verbe a quatre lettres au مَاضٍ. Nous verrons ce point dans le tome III.

Le مَاضٍ du verbe est أَرَادَ « Il a voulu », « Je veux » pour أَرَدْتُ, et « Tu veux », أَرَدْتَ (et أَرَدْتِ).

2. مَا المَوْصُولَةُ

Nous avons vu مَا interrogatif et مَا de la négation, exemples :

مَا اسْمُكَ ؟

Quel est ton nom ?

مَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ

Je n'ai pas compris la leçon.

L'autre type de مَا est le relatif مَا qui signifie « quoi », « qui » ou « ce qui » ou « ce que », exemples :

نَسِيْتُ مَا قُلْتَ لِي

J'ai oublié ce que tu m'as dit.

أَشْرَبُ مَا تَشْرَبُ

Je bois ce que tu bois.

لَا أَعْبُدُ مَا تَشْرَبُ

Je n'adore pas ce que vous adorez.

En arabe, ce mot est appelé مَا المَوْصُولَةُ.

---

3. ذُوْ et ذَا

Nous avons vu la particule ذُوْ. À l'accusatif, nous aurons ذَا, exemples :

فِي فَصْلِنَا طَالِبٌ ذُوْ شَعْرٍ طَوِيْلٍ

Dans notre classe, il y a un étudiant aux cheveux longs.

رَأَيْتُ طَالِبًا ذَا شَعْرٍ طَوِيْلٍ

J'ai vu un étudiant aux cheveux longs.

أُرِيْدُ مُصْحَفًا ذَا حَرْفٍ كَبِيْرٍ

Je veux une copie du Qur'an avec de grandes lettres.

4. مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ

Les noms propres sous le schème فُعَلُ sont مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ (diptotes), exemples :

هُبَلُ	زُفَرُ	زُحَلُ

Le mot هُبَلُ est le nom d'une divinité pré-islamique, le nom زُحَلُ pour Saturne et زُفَرُ est un nom.

Ce schème pour noms propres est appelé مَعْدُوْلٌ.

Notons le إِعْرَاب (déclinaison) pour ce type de noms :

حَرَجَ عُمَرُ

Omar est sorti.

سألتُ عُمَرَ

J'ai interrogé Omar.

كَتَبْتُ إِلَى عُمَرَ

J'ai écrit à Omar.

5. الأَلْوَان

Nous avons vu dans le tome I quelques mots pour les couleurs :

أَبْيَضُ	أَسْوَدُ	أَحْمَرُ	أَصْفَرُ

Cette forme est la **forme au masculin singulier** sous le schème :

أَفْعَلُ

La **forme au féminin singulier** est sous le schème :

فَعْلَاءُ

Exemples :

بَيْضَاءُ	أَبْيَضُ
سَوْدَاءُ	أَسْوَدُ
حَمْرَاءُ	أَحْمَرُ

Les formes au masculin et au féminin sont toutes deux diptopes.

Voici quelques exemples avec la forme au féminin :

شَعْرُ رَأْسِي أَسْوَدُ، وَلِحْيَتِي بَيْضَاءُ

Mes cheveux sont noirs et ma barbe est blanche.

هَذِهِ الشَّجَرَةُ خَضْرَاءُ

Cet arbre est vert.

السَّمَاءُ زَرْقَاءُ

Le ciel est bleu.

Il n’y a qu’un pluriel pour le masculin et le féminin, sous le schème :

فُعْلٌ

Exemples :

الهُنُوْدُ الحُمْرُ

Les indiens rouges

مَن هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ السُّوْدُ، وأُولئِكَ النِّسَاءُ السُّمْرُ ؟

Qui sont ces hommes noires, et ces femmes au teint mat ?

6. عَمْرُو et son و

Le nom propre عَمْرُو est écrit avec un و qui ne sera pas prononcé. Ce و est écrit pour le différencié de عُمَرُ. Ce و est, toutefois, omis à l'accusatif car dans ce cas, sa prononciation est différente :

سَأَلْتُ عَمْرًا

J'ai interrogé Amr (Amr-**an**).

Nous avons un alif, alors qu'avec le prénom عُمَرُ, nous aurons :

سَأَلْتُ عُمَرَ

J'ai interrogé Omar (Omar-**a**).

Le prénom عُمَرُ est diptope, et de ce fait, ne peut porter de تَنْوِين.

7. البَدَلُ

أَيْنَ أَخُوْكَ الحُسَيْنُ ؟

Où est ton frère al-Husseïn ?

Ici, le mot الحُسَيْنُ est appelé بَدَلٌ (substitut). C'est le substitut pour أَخُوْكَ. Le substitut aura le même cas grammatical que le المُبْدَلُ مِنْهُ (le substitué). Voici quelques exemples :

بِنْتُهُ زَيْنَبُ طَبِيْبَةٌ

Sa fille, Zaïnab, est médecin.

رَأَيْتُ زَمِيْلَكَ عَبَّاسًا

J'ai vu ton camarade de classe, Abbas.

كَتَبْنَا إِلَى أُسْتَاذِنَا الدُّكْتُوْرِ بِلالٍ

Nous avons écrit à notre professeur, le Docteur Bilal.

8. آخَرُ et أُخْرَى

آخَرُ signifie « autre », et son féminin est أُخْرَى, exemples :

غَابَ اليَوْمَ إِبْرَاهِيْمُ وَطَالِبٌ آخَرُ

Aujourd'hui, Ibrahim et un autre étudiant étaient absents.

عِنْدِي قَلَمٌ آخَرُ

J'ai un autre stylo.

سَأَلْتُ مُدَرِّسَنَا ومُدَرِّسًا آخَرَ

J'ai interrogé notre professeur, puis un autre.

زَيْنَبُ مِنْ أَمْرِيْكَا، وَفِي الفَصْلِ طَالِبَةٌ أُخْرَى مِنْ أَمْرِيْكَا

Zaïnab vient des États-Unis, et dans la classe, il y a une autre étudiante des États-Unis.

حَفِظْتُ سُوْرَةَ الرَّحْمٰنِ وَسُوْرَةً أُخْرَى

J'ai mémorisé la sourate le Tout-Clément, puis une autre.

آخَرُ et أُخْرَى sont tous deux diptopes.

9. أَشْيَاءُ

أَشْيَاءُ est diptope.

10. الْقُرْآنُ et الْمُصْحَفُ

La différence entre الْقُرْآنُ et الْمُصْحَفُ : une copie (version) du Qur'an est appelée الْمُصْحَفُ. C'est pourquoi nous disons : عِنْدِي مُصْحَفَانِ (J'ai deux versions/copies du Qur'an).

هَذَا مُصْحَفٌ هِنْدِيٌّ، وَذَاكَ مُصْحَفٌ مَصْرِيٌّ

Celle-ci est une édition indienne du Qur'an, et celle-là une édition égyptienne.

Ce serait une erreur d'employer le terme قُرْآن dans les contextes ci-dessus.

11. مَا et la négation « rien »

ما أَكَلْتُ شَيْئًا signifie « Je n'ai rien mangé ». Voici d'autres exemples :

ما رَأَيْتُ شَيْئًا

Je n'ai rien vu.

ما قَرَأْنَا شَيْئًا

Nous n'avons rien lu.

12. غَيْرُ

وَرَقٌ غَيْرُ مَسَطَرٍ	وَرَقٌ مَسَطَرٌ
Papier sans ligne	*Papier avec des lignes*
غَيْرُ صَحِيحٍ	صَحِيحٌ
Incorrect	*Correct*

غَيْرُ مُسْلِمٍ	مُسْلِمٌ
Non-musulman	*Musulman*

Notons que le mot غَيْرُ est مُضَاف (annexé), et donc, le mot suivant est مَجْرُور (au cas génitif).

Exercices

1 Répondre aux questions suivantes.

2 Corriger les phrases suivantes.

3 Compléter ces phrases avec le verbe يُرِيدُ avec le إِسْنَاد pour les pronoms appropriés.

4 Le professeur pose à tous les étudiants ces deux questions :

مَاذا تُرِيدُ ؟ وماذا يُرِيدُ زَمِيلُكَ ؟

5 Compléter les phrases suivantes avec la forme féminine des noms de couleur.

6 Souligner les mots relatifs aux couleurs dans les phrases suivantes.

7 Compléter les phrases suivantes avec le nom de couleur approprié.

8 Étudier les exemples de mots مَعْدُول.

9 Étudier l'orthographe de عَمْرو.

10 Lire les phrases suivantes et apprendre les mots آخَرُ et أُخْرَى.

11 Compléter les phrases suivantes avec آخَرُ ou أُخْرَى.

12 Compléter les phrases suivantes avec ذُوْ ou ذَا.

13 Lire les exemples suivants du pronom relatif مَا.

14 Étudier les trois types de مَا.

15 Étudier ce qui suit.

16 Étudier la différence entre القُرْآنُ et المُصْحَفُ.

17 Étudier l’emploi de غَيْرُ.

Vocabulaire

قُماشٌ	صَفٌّ	حَلْوَى	مُصْحَفٌ
un tissu	une rangée	douceur (bonbons, etc.)	une copie
ضَيِّقٌ	شَيْءٌ	صُوْرَةٌ	نَمُوْذَجٌ
étroit	une chose	une image, une photo	un échantillon
غَابَ يَغِيْبُ	مُسَطَّرٌ	أَسْمَرُ	آخَرُ
être absent (a–i)	qui a des lignes	mat, cuivré	un autre
زَهْرَةٌ	طَبَاشِيرُ	مِلَفٌّ	اِشْتَرَى يَشْتَرِي
une fleur	une craie	un dossier, une bobine	acheter
		زُحَلُ	بَلَدِيَّةٌ
		Saturne	une municipalité